

# INTRODUCTION

DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION  
« BAI MING. VIBRATIONS DE LA  
TERRE », KERAMIS VOUS PROPOSE  
DE REDÉCOUVRIR SES COLLECTIONS  
VISIBLES ET INVISIBLES SOUS LE  
PRISME DES INFLUENCES ET  
IMITATIONS ORIENTALES.

À TRAVERS CE PARCOURS,  
L'ORIENTALISME SERA ABORDÉ DANS  
LE SENS LARGE DU TERME.

AUX INFLUENCES DU MOYEN-ORIENT  
COMME LES CÉRAMIQUES D'IZNIK ET  
LES MOTIFS ÉGYPTIENS SE  
CÔTOIERONT DES OBJETS IMPRÉGNÉS  
DE CHINOISERIES ET DE JAPONISME  
RÉALISÉS PAR LA MANUFACTURE  
BOCH FRÈRES KERAMIS.

DES GRÈS FINS À LA CHAMBRES DES  
PEINTRES DE DELFT EN PASSANT PAR  
L'ART NOUVEAU, L'ART DÉCO ET LES  
SERVICES DE TABLE, KERAMIS VOUS  
PROPOSE DE VOYAGER DANS UN MÉLANGE DE  
MOTIFS EMPREINTS D'EXOTISME.

POUR LE VOLET ART CONTEMPORAIN, CE  
PARCOURS ABOUTIRA À LA DÉCOUVERTE DU  
TRAVAIL D'ANTOINE DE VINCK, CÉRAMISTE  
BELGE FORTEMENT INFLUENCÉ DES  
TECHNIQUES CÉRAMIQUES TRADITIONNELLES  
JAPONAISES.

BON PARCOURS À TOUTES ET À TOUS.



# INLEIDING

IN HET KADER VAN DE TENTOONSTELLING  
"BAI MING. TRILLINGEN VAN DE AARDE"  
STELT KERAMIS VOOR OM DE GETOONDE  
EN VERBORGEN COLLECTIES OPNIEUW TE  
ONTDEKKEN VANUIT HET PERSPECTIEF  
VAN OOSTERS GEÏNSPIREERDE  
IMITATIES.

IN DE LOOP VAN DIT PARCOURS ZAL  
HET ORIENTALISME IN DE BREEDSTE  
ZIN VAN HET WOORD OVERLOPEN  
WORDEN.

VANAF DE INVLOEDEN UIT HET  
MIDDEN-OOSTEN, ZOALS DE IZNIK-  
KERAMIEK EN DE EGYPTISCHE  
MOTIEVEN TOT AAN BEDRUKTE  
STUKKEN MET CHINESE EN JAPANSE  
TAFERELEN DIE BIJ BOCH FRÈRES  
KERAMIS GEMAAKT WERDEN.

VAN HET FIJN AARDEWERK UIT DE BEGINPERIODE EN DE CHAMBRES DES PEINTRES MET SCHILDERS UIT DELFT, OVER DE ART NOUVEAU, DE ART DECO TOT AAN DE TAFELSERVIEZEN, STELT KERAMIS EEN RONDREIS VOOR IN EEN MENGELING VAN EXOTISCHE GETINTE GEDRUKTE MOTIEVEN.

VOOR HET GEDEELTE HEDENDAAGSE KUNST, LOOPT DIT PARCOURS UIT IN DE ONTDEKKING VAN HET WERK VAN ANTOINE DE VINCK, BELGISCH KERAMIEST DIE STERK BEÏNVLOEDT WORDT DOOR TRADITIONELE JAPANSE KERAMIEKTECHNIEKEN.

WE WENSEN IEDEREEN EEN AANGENAME RONDREIS.





# LES GRÈS FIN FIJN STEENGOED

Le 30 septembre 1844 marque le jour de la mise en activité de la faïencerie Boch Frères Keramis à La Louvière. Parallèlement à la production de faïence fine se développent les grès fins. Cette matière est constituée d'une argile dite grésante ou vitrifiable. Contrairement à la couleur blanche de la faïence fine, la pâte des grès est colorée. Chez Boch, on distingue deux variantes : les grès à pâte unie et les grès à pâte marbrée.

Les décorations associées aux productions de grès fins se classent en plusieurs groupes : le néogothique, le néoclassique, le naturaliste, l'éclectique ainsi qu'un courant oriental.

Ce dernier se compose de motifs végétaux et d'arabesques de style persan appliqués par pastillage et collés au moyen de barbotine (argile liquide).

Op 30 september 1844 starten de werkzaamheden in de faïencefabriek Boch Frères Keramis in La Louvière. Die dag is meteen ook het begin van de productie van fijn steengoed (gres). De grondstof is een kleisoort die tegen hoge temperaturen bestand is en niet-poreus is. In tegenstelling tot de witte kleur van fijn aardewerk is gres gekleurd. Bij Boch worden twee varianten gebruikt: monochrome of gemarbreerde grondstof.

De versieringen ten tijde van de steengoedproductie worden in groepen onderverdeeld: de neogotische, de neoklassieke, de naturalistische, de eclectische en ook nog een oosterse stroming.

Die laatste bestaat uit vegetale motieven en arabesken in Persaanse stijl die door pastillage aangebracht worden en met barbotine (vloeibare klei) vastgekleefd worden.



Dans les collections de Keramis se trouve un service à thé en grès fin à pâte unie présentant ces motifs orientalisants.

La qualité des grès fins réalisés par Boch Frères Keramis fut rapidement reconnue puisque la faïencerie reçut en 1847, soit trois ans après sa mise en route, une médaille d'or à l'Exposition de l'Industrie nationale de Bruxelles.

Keramis heeft in de verzameling een theeservies in fijn monochroom steengoed versierd met dergelijke oriëntalistische motieven.

De kwaliteit van de gres die bij Boch Frères Keramis gemaakt werd kreeg al snel bijval want het bedrijf kreeg al in 1847, pas drie jaar na de oprichting, een gouden medaille op de Industriële Nationale Expositie van Brussel.



# LA CHAMBRE DES PEINTRES DE DELFT DE "CHAMBRE DES PEINTRES" VAN DELFT

C'est Charles Mouzin, graveur et chef de l'atelier de décoration, qui aurait proposé à Victor Boch de faire appel à des peintres hollandais pour diversifier la production de la manufacture louviéroise. C'est ainsi que des artistes venus de Delft et de Maastricht ont été engagés par Boch Frères Keramis pour constituer la **Chambre des peintres**.

La venue de ces peintres sur faïence vers 1870 dont la majorité appartient à la famille Heemskerk, marque l'introduction des décors peints à la main. Apparaissent alors les motifs dits "chinoiserie", des paysages de style hollandais, des imitations de productions de Rouen...

Rond 1865 zou Charles Mouzin, graveur en chef van het decoratie-atelier, aan Victor Boch voorgesteld hebben om een beroep te doen op Hollandse schilders om de productie van het bedrijf uit La Louvière uit te breiden. Zo kwamen artiesten uit Delft en Maastricht door Boch Frères Keramis aangeworven om de **Chambre des peintres** op te richten.

De komst van die plateelschilders, het merendeel uit de familie Heemskerk, betekent de invoering van handgeschilderde decors. Zo kwamen zogenaamde "Chinese" motieven op de markt, Hollandse landschappen, imitaties van producties uit Rouen...

47/g

47/p

47/H

B  
57  
H

47/p

47/p

B  
172  
K

47/H

47/p

B  
47 Bis  
g

47/B

47/K

# LES ORIGINES DE LA FAÏÏENCE DE DELFT ONTSTAAN VAN DELFTS BLAUW

La volonté d'imiter la porcelaine chinoise en Europe remonte au début du 17e siècle. Toutefois, ce n'est véritablement qu'à partir du milieu du 17e siècle que ces imitations se développent fortement.

En effet, en 1647, le contexte politique de la Chine - une guerre civile qui s'avéra désastreuse pour la fabrication de la porcelaine - engendra une forte chute des exportations de porcelaine ce qui fut en réalité une aubaine pour les faïenciers hollandais. Ces derniers en profitèrent pour développer à grande échelle une faïence imitant le style chinois.

Si les exportations chinoises se développèrent à nouveau en Europe à partir de 1682, la notoriété des faïences de Delft était acquise. Les produits hollandais se mêlaient à leurs homologues chinois dans les palais européens de la fin du 17e siècle.

Al in het begin van de 17e eeuw wilde men in Europa Chinees porselein nabootsen. Maar het is pas midden 17e eeuw dat die imitaties opgang maakten.

In 1647 leidde de politieke situatie in China - een burgeroorlog die noodlottig bleek voor de porseleinproductie - tot een forse daling van de uitvoer van porselein, wat een buitenkans was voor de Hollandse plateelbakkers. De maakten daar gebruik van om op grote schaal aardewerk te maken in de stijl van Chinees porselein.

Toen de invoer van Chinees porselein vanaf 1682 hernam, was de faam van Delfts aardewerk al ruim gevestigd. De Hollandse producten pronkten op het eind van de 17e eeuw tussen Chinese stukken in de Europese paleizen.

Par souci de qualité, Charles Mouzin et Victor Boch décidèrent d'acquérir une collection de pièces originaires de Delft datant des 17e et 18e siècles. De cette manière, les artistes de la Chambre des peintres pouvaient directement puiser et s'inspirer des motifs provenant de véritables productions hollandaises.

Om de kwaliteit op te drijven besloten Charles Mouzin en Victor Boch om een reeks originele Delftse stukken uit de 17e en 18e eeuw aan te kopen. Zo konden de schilders uit de "Chambre des peintres" ideeën putten en zich inspireren op échte Hollandse producties.





# LE STYLE DELFT CHEZ BOCH DE STIJL VAN DELFT BIJ BOCH

4

C'est donc un nouveau répertoire formel et stylistique qui se développa par le biais d'imitations du répertoire de Delft composé de chinoiseries, de paysages et de motifs floraux. Dans un premier temps, ce sont les productions imitant le bleu camaïeu de Delft qui furent réalisées.

Les motifs associés à la porcelaine chinoise sont riches et variés : décors composés de végétaux et d'oiseaux, de scènes de la vie quotidienne, de scènes figurant la cérémonie du thé, de paysages présentant des bâtiments à l'architecture chinoise ou encore des personnages vêtus d'habits traditionnels évoluant autour de motifs végétaux.

5

Parallèlement au bleu sont produits des variantes polychromes reprenant le même répertoire stylistique. D'autres productions voient également le jour comme les imitations de vases dits de "la famille noire" produits en Chine au 18e siècle.

Het repertorium van vormen en stijlen wordt dus vernieuwd aan de hand van imitaties van het Delfts repertorium dat Chinese taferelen, landschappen en bloemtaferelen omvat. In een eerste stadium worden Delftsblauwe stukken geproduceerd.

De motieven op Chinees porselein zijn rijkelijk versierd en uiteenlopend: decors met planten en vogels, taferelen uit het dagelijks leven, scènes uit theeceremonies, landschappen met Chinese tempels en gebouwen of nog personages in traditionele klederdracht in natuurlijke decors.

Samen met de blauwe stukken worden ook polychrome varianten ontwikkeld met dezelfde stijlkenmerken. Ook andere producties ontstaan, zoals imitaties van vazen uit de "zwarte familie" die in China in de 18e eeuw gemaakt werden.

# IMITATIONS ET INFLUENCES D'IZNIK IMITATIES EN INVLOEDEN VAN IZNIK

C'est en 1883, lors de l'Exposition universelle à Amsterdam que la faïencerie Boch Frères Keramis présenta une de ses innovations : le décor Rhodes. Alors que les bleus imitant les productions de Delft avaient fait la renommée de la manufacture louviéroise, la faïencerie tenta de se renouveler en proposant une nouvelle gamme de produits de luxe, ornée de décors fleuris polychromés aux tons rouge, vert et bleu composés de tulipes, d'œillets, de jacinthes, de feuilles de Saz ou encore de pivoines. Les vagues stylisées, les rochers et les nuages s'inspirent de l'art chinois.

Les céramiques dites de Rhodes désignent en réalité une production ottomane originaire d'Iznik en Turquie (ancienne ville de Nicée) qui se développa au 16e siècle.

Het is in 1883, tijdens de Wereldtentoonstelling in Amsterdam dat het faïencebedrijf Boch Frères Keramis een nieuwigheid voorstelt: het decor Rhodes. Hoewel de imitaties in Delfts blauw de reputatie van het bedrijf uit La Louvière gevestigd had, wou de faïencerie zich hernieuwen door een nieuw gamma luxeproducten voor te stellen, versierd met polychrome bloemenmotieven in rode, groene en blauwe tonen met tulpen, anjers, hyacinten, Sazbladeren of ook nog pioenen. De gestyleerde golven, de rotsen en de wolken zijn zonder twijfel geïnspireerd op de Chinese kunst.

De zogenaamde Rhodeskeramiek duiden in werkelijkheid een Ottomaanse productie aan die ontstond in Iznik, Turkije (vroeger de stad Nicea) die zich in de 16e eeuw ontwikkelde.



Les couleurs vives sur émail blanc ont fait la renommée de cette production en Europe, grâce notamment à la riche collection constituée par Auguste Salzmann (1824-1872). Ce photographe alsacien réalisa de nombreux voyages en Égypte, en Algérie mais également à Rhodes entre 1865 et 1878. Il acquit 532 céramiques d'Iznik qu'il ramena en France et qu'il confia au musée de Cluny. Leur provenance rhodienne leur valut le nom de céramique de Rhodes.

La riche collection de pièces d'Iznik constituée par Auguste Salzmann semble avoir particulièrement influencé les peintres de Boch comme l'atteste la plaquette de 1894 :

**« Les faïences persanes et de Rhodes, dont le musée de Cluny de Paris renferme une collection si riche et si intéressante, attirèrent vivement son attention ».**

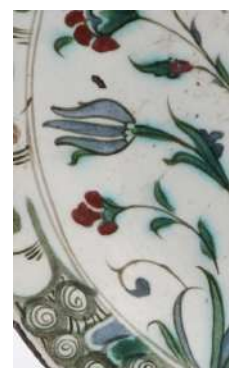
D'autres faïenceries européennes (France, Hongrie mais également Nimy pour la Belgique) ainsi que des artistes se sont également inspirés de la production de l'ancienne Nicée à l'instar de Théodore Deck (France).

De levendige kleuren op witte ondergrond lagen aan de basis van de faam in Europa van deze producten, dank zij onder meer een waardevolle collectie aangelegd door Auguste Salzmann (1824-1872). Deze fotograaf uit de Elzas reisde vaak naar Egypte, Algerije, maar ook naar Rhodes tussen 1865 en 1878. Hij bracht 532 keramiekstukken uit Iznik naar Frankrijk en gaf ze in bewaring aan het museum van Cluny. Hun herkomst uit Rhodes leidde tot de naam Rhodeskeramiek.

De rijke verzameling Iznikstukken die Auguste Salzmann samengesteld had lijkt vooral de schilders van bij Boch beïnvloed te hebben, zoals blijkt uit een plaat uit 1894:

**« Keramiek uit Perzië en Rhodes, waarvan het museum van Cluny een rijke collectie herbergt, trok zeer zijn aandacht ».**

Andere Europese keramiekbedrijven (Franse en Hongaarse maar ook Nimy in België) en artiesten inspireerden zich op de oude productie van Nicea, zoals Théodore Deck (Frankrijk).



E

Ernest Furcy Tondeur (1865-1933) est l'un des artistes qui s'associe clairement à l'influence des productions d'Iznik chez Boch Frères Keramis. Plusieurs pièces appartenant à la Fédération Wallonie-Bruxelles et à la Société Régionale d'Investissement de Wallonie en dépôt à Keramis sont signées du monogramme **ET**.

Dans un premier temps, les formes imitent assez fidèlement le style Iznik comme le montre le catalogue de vente de 1887.

Ainsi apparaissent dans le répertoire Boch des formes décrites comme des canettes mais correspondant en réalité aux masrapa d'Iznik. Les grands plats à suspendre et les cruches sont également issus du répertoire formel d'Iznik.

Les décors de style Iznik sont également appliqués sur des formes bien spécifiques à la Chambre des peintres de Delft comme des potiches, des porte-parapluies, des cache-pots et des porte-pipes.

Ernest Furcy Tondeur (1865-1933) is één van de kunstenaars bij Boch Frères Keramis die zich duidelijk door de Iznikproducten laat beïnvloeden. Meerdere stukken die eigendom zijn van de Federatie Wallonië-Brussel en van de Waalse Regionale Investeringsmaatschappij en in bewaring gegeven zijn bij Keramis dragen zijn monogram **ET**.

In het begin volgen de vormen nogal getrouw de Iznikstijl, zoals te zien in de verkoopcatalogus van 1887.

Zo komen in het repertorium van Boch vormen voor die beschreven worden als "canettes", maar die in werkelijkheid overeenkomen met de masrapa uit Iznik, drinkbekers. De grote wandborden en kruiken stammen ook uit het formeel repertorium van Iznik.

De decors in Iznikstijl worden ook toegepast op heel specifieke vormen van de "Chambre des peintres de Delft" zoals op vazen, paraplustaanders, bloembakken en pijpenhouders.



Rapidement, des libertés dans les compositions furent prises par les artistes qui n'ont pas hésité à réinterpréter et actualiser le décor Iznik.

Les artistes s'inspirèrent aussi bien des motifs que des formes propres à Iznik comme cette « canette » (ou masrapa) décorée de paysages hollandais ou encore cette cruche (ou bardak) au décor chinois.

Al snel bevrijden de kunstenaars zich van de traditionele composities en aarzelen ze niet om het Iznikdecor vrij te interpreteren en te moderniseren.

De artiesten inspireren zich zowel op de motieven als op de vormen die eigen zijn aan Iznik, zoals de "canettes" (of masrapa) die versierd zijn met Hollandse landschappen of ook nog deze kruik (of bardak) met een Chinees tafereel.

7

8



# LE STYLE PERSAN

## À LA FIN DU 19E-DÉBUT DU 20E SIÈCLE

### DE PERZISCHE STIJL

#### EIND 19E-BEGIN 20E EEUW

En parallèle au décor Rhodes, une production nettement moins connue de vases décoratifs présentant des motifs persans a été réalisée vers la fin du 19e et le début du 20e siècle. Cette famille se caractérise par des motifs finement réalisés à la main, souvent rehaussés de dorure sur des fonds colorés.

Outre les motifs orientaux, d'autres productions se distinguent par la présence des emblèmes des religions musulmane et juive. C'est le cas pour cette potiche reprenant à la fois le croissant de lune et l'étoile propres à l'Islam, mais également l'étoile de David, symbole du Judaïsme. D'après le catalogue de l'exposition **Boch Keramis. Exostime : Africanisme Orientalisme** qui s'est tenue au Rœulx en 2002, les inscriptions présentes sur le haut de la forme évoqueraient une écriture utilisée par les Juifs séfarades.

Naast het decor Rhodes, werd vanaf eind 19e tot begin 20e eeuw een veel minder bekende productie van decoratieve vazen met Perzische motieven ontwikkeld. Deze familie onderscheidt zich door fijne met de hand geschilderde motieven, vaak opgeluisterd door gouden details op gekleurde ondergronden.

Naast Oosterse motieven, onderscheiden andere stukken zich door de aanwezigheid van symbolen uit de islamitische of Joodse religie. Dit is hier het geval voor een vaas met zowel de voor de Islam typische wassende maan en ster, maar ook de Davidsster, symbool van het Judaïsme. Volgens de catalogus van de tentoonstelling **Boch Keramis. Exostime : Africanisme Orientalisme** die in le Rœulx liep in 2002, zou wat op de bovenrand vermeld staat verwijzen naar een geschrift dat door Joodse Sefarden gebruikt werd.



# LE JAPONISME HET JAPONISME

À partir du dernier quart du 19<sup>e</sup> siècle, l'art japonais influença artistes et écrivains occidentaux. L'ouverture du Japon au commerce international qui débuta par la signature d'un traité entre le Japon et la France en 1858, engendra l'introduction de nombreux objets japonais en Europe.

Le Japon participa dès 1867 aux expositions universelles permettant également un accroissement de l'engouement pour son art. Les estampes japonaises jouèrent un rôle important dans la naissance de ce courant japonisant par l'introduction de nouvelles formes et de nouveaux motifs décoratifs marquant de ce fait une rupture dans les arts qui toucha aussi bien les arts décoratifs que la musique, la mode et la littérature.

La popularité de ce courant est liée au contraste qu'il apporte par rapport aux styles anciens qui ont maintes fois inspiré les productions européennes.

Vanaf het laatste kwart van de 19<sup>e</sup> eeuw worden westerse kunstenaars en schrijvers beïnvloed door Japanse kunst. Door de ondertekening van een verdrag tussen Japan en Frankrijk in 1858 ontsluiten de Japanse grenzen zich voor internationale handel en dat leidt tot de invoer van talrijke Japanse producten in Europa.

Japan neemt vanaf 1867 deel aan wereldtentoonstellingen wat ook de interesse voor hun kunst aanwakkert. De Japanse etsen speelden een belangrijke rol in het ontstaan van die japoniserende stroming door het invoeren van nieuwe vormen en nieuwe decoratieve motieven en ontstond er een breuk in de kunsten, zowel in de decoratieve kunst als in de muziek, de mode en de literatuur.

De populariteit van die stroming spruit voort uit het contrast met oudere stijlen die vaak inspiratiebron waren van Europese producties.



La Parisienne japonaise, Alfred Stevens (1872), huile sur toile conservée à la Boverie, Liège

Parmi les précurseurs de ce mouvement en Europe, on citera Félix Bracquemond (1833-1914), céramiste français, qui découvrit dans l'atelier de son imprimeur à Paris les Hokusai manga. Grâce à cette découverte, il réalisa des reproductions animalières issues de l'art japonais sur un service en porcelaine pour Eugène Rousseau (1827-1890), maître verrier français.

Chez Boch, l'influence du Japonisme se ressent fortement dans les pièces de l'époque Art nouveau. Comme l'atteste le catalogue de vente de 1890.

Porte-parapluie, cache-pots, vases décoratifs ou grands plats à suspendre se parèrent de motifs floraux raffinés et des figures animalières de style japonisant évoluant en toute liberté sur ces formes.

Parmi les plus beaux exemples de peintures sur faïence à caractère japonisant chez Boch, citons un grand plat décoratif signé "De Burges" sur lequel est représenté une hirondelle posée sur la branche d'un cerisier du Japon en fleur. Le choix de l'hirondelle n'est évidemment pas anodin puisque cet oiseau est souvent figuré dans les estampes japonaises.

Onder de voorlopers van die beweging in Europa vermelden we Félix Bracquemond (1833-1914), Frans keramist, die in het atelier van zijn drukker in Parijs de Hokusai manga's ontdekte. Daardoor begon hij dierlijke voorstellingen te maken die gebaseerd waren op de Japanse kunst, onder meer op een porseleinservies voor Eugène Rousseau (1827-1890), Franse meester-glasmaker.

Bij Boch weegt de invloed van het Japonisme sterk op de stukken uit de Art nouveauperiode, zoals blijkt uit de verkoopcatalogus van 1890.

Paraplustaanders, bloembakken, siervazen of wandborden worden versierd met verfijnde florale motieven en dierenafbeeldingen in Japanse stijl die in alle vrijheid over de vormen verspreid worden.

Tussen de mooiste voorbeelden van Japoniserende schilderijen op faïence bij Boch, vermelden we een groot wandbord getekend "De Burges", waarop een zwaluw op een tak van een bloeiende kersenboom afgebeeld staat. De keuze van de zwaluw is natuurlijk niet onbeduidend, vermits die vogel vaak voorkomt op Japanse etsen.



Gravure sur bois d'un petit oiseau sur une branche de cerisier, Hiroshige (1833)

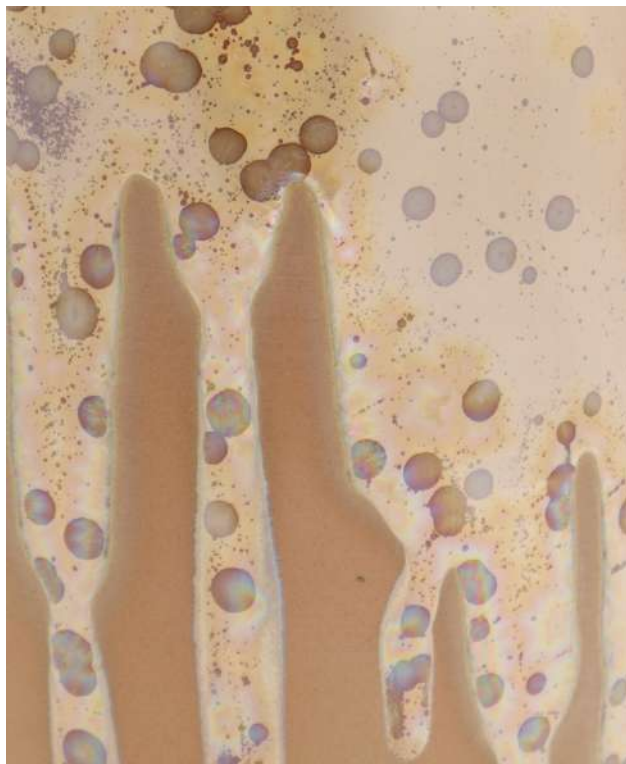
# LE JAPONISME ET EMILE DIFFLOTH HET JAPONISME EN EMILE DIFFLOTH

Parmi les formes céramiques traditionnelles japonaises se trouvent des bouteilles, coupelles et pots dont la décoration particulière se caractérise par des coulures d'émail qui a été imité par les céramistes européens à l'instar d'Emile Diffloth (1856-1933).

Parallèlement, ce dernier a proposé une nouvelle gamme de vases décoratifs en grès à décor métallisé constitué de motifs floraux japonisant.

Onder de traditionele Japanse keramiekvormen vinden we flessen, kommetjes en potjes waarvan de speciale versiering gevormd wordt door uitlopend glazuur die in navolging van Emile Diffloth (1856-1933) ook door andere Europese keramisten toegepast werden.

Daarnaast stelde Diffloth een nieuwe waaier siervazen in steengoed voor met een gemetalliseerd decor gevormd door Japaniserende florale motieven.



# LE JAPONISME ET CHARLES CATTEAU HET JAPONISME EN CHARLES CATTEAU

Charles Catteau (1880-1966) est l'une des figures qui fit la renommée de la manufacture Boch Frères Keramis. Alors âgé de 26 ans, il entra en 1906 au sein de la faïencerie comme dessinateur où il dirigea l'atelier de décoration de 1907 à 1946.

Si Emile Diffloth intégra dans son répertoire les coulures d'émail, Charles Catteau créa des décors aux émaux superposés associés à de petites formes simples en grès.

Des coulures d'émail et le répertoire formel font écho aux productions céramiques traditionnelles japonaises.

Charles Catteau (1880-1966) is één van de figuren die de faam van de faiencerie Boch Frères Keramis mee hielp vestigen. Op de leeftijd van 26 jaar, in 1906, komt hij in dienst in het bedrijf als tekenaar en leidt er het decoratie-atelier van 1907 tot 1946.

Waar Emile Diffloth in zijn repertorium email-uitlopers integreert, ontwerpt Charles Catteau emaildecors in verschillende lagen op simpele steengoedvormen.

Die emaildecors en het formeel repertorium verwijzen naar traditionele Japanse keramiekproducties.





# ANIMAUX ET NUAGES À LA MODE ART DÉCO DIEREN EN WOLKEN IN DE STIJL ART DECO

Le Japonisme touche une partie importante du travail de Charles Catteau comme en témoignent les figures animalières en émaux cloisonnés reprises sur le vase aux "moineaux", le vase aux "canards" ou encore le vase aux "grues".

À côté des éléments animaliers, Charles Catteau semble également trouver de l'inspiration dans certains motifs iconographiques extrême-orientaux. Ces derniers ont été évidemment réinterprétés à la mode Art déco à l'image des motifs circulaires des nuages.

Het Japonisme heeft een belangrijke invloed op het werk van Charles Catteau zoals blijkt uit de dierenfiguren in geglazuurd cloisonné zoals bij de decors met "mussen", "eenden" en ook nog "kraanvogels".

Naast dierlijke elementen, lijkt Charles Catteau ook inspiratie te vinden in sommige iconografische motieven uit het verre oosten. Die werden natuurlijk opnieuw bekeken door een Art decobrill zoals de cirkelvormige wolkmotieven.

13

14



# ARCHIVES DE KERAMIS

## ARCHIEVEN VAN KERAMIS

Les collections de Keramis conservent également de nombreuses archives se rapportant à l'activité de l'ancienne manufacture Boch Frères Keramis.

Ces témoignages du passé sont importants pour la compréhension du développement de la faïencerie et de son histoire. Il convient toutefois de rappeler qu'une grande partie des archives Boch ont été volontairement détruites lors de la liquidation en 1985.

1. Catalogue de vente de 1903.
2. Brochure éditée en 1894 par Boch présentant la faïencerie.
3. Carnet de compte datant de 1890 pour l'année 1889. Cette archive met en avant la large diffusion des produits Boch dans le monde. À l'exception des pays limitrophes à la Belgique, l'Égypte représente une part importante des exportations de la manufacture louviéroise en dehors de l'Europe.
4. Publicité du décor "Volcan". Ce décor a été créé dans l'atelier de décoration dirigé par Raymond-Henri Chevallier.
5. Catalogue de vente de 1887. Décor Delft. On y retrouve le prix des décors Delft en bleu, en polychrome et en noir.

In de collecties van Keramis bevinden zich ook talrijke archieven in verband met de vroegere activiteiten van de vroegere manufactuur Boch Frères Keramis.

Die getuigenissen uit het verleden zijn belangrijk voor het begrip van de ontwikkeling van de faïencerie en de geschiedenis ervan. We moeten evenwel vermelden dat een groot deel van de Bocharchieven bij de liquidatie in 1985 opzettelijk vernietigd werden.

1. Verkoopscataloog uit 1903.
2. Brochure door Boch uitgegeven in 1894, waarin het bedrijf wordt voorgesteld.
3. Grootboek uit 1890 voor het jaar 1889. Dit document behandelt de brede verspreiding van Bochproducten over gans de wereld. Met uitzondering van de buurlanden van België, vertegenwoordigt Egypte een belangrijk aandeel in de uitvoer van de manufactuur uit La Louvière naar niet-Europese landen.
4. Publiciteit met het decor "Volcan". Dit decor werd ontworpen in het decoratie-atelier van Raymond-Henri Chevallier.
5. Verkoopscataloog uit 1887. Decor Delft. Men vindt er de prijzen in terug van de blauwe decors in Delft, maar ook de polychrome en de zwarte decors.



**LES CHINOISERIES DANS  
LES SERVICES BOCH**

**CHINESE INVLOEDEN OP  
DE BOCHSERVIEZEN**



# LE DÉCOR « WILLOW »

## HET DECOR « WILLOW »

Le décor "Willow", décrit comme le décor au saule pleureur, prend ses racines dans la porcelaine chinoise pour être ensuite imité à Delft. Vers 1780, en Angleterre, Thomas Minton (1765-1836) a réemployé ce motif qui devint l'un des premiers décors imprimés sur faïence. Il fut largement diffusé en Europe où il connut une grande popularité au 19e siècle, puisqu'il fut à maintes reprises copié à l'instar de la faïencerie Boch Frères Keramis.

Het decor "Willow", omschreven als het decor met de treurwilg, gaat terug tot het Chinees porselein en werd later in Delft nagebootst. Rond 1870 heeft Thomas Minton (1765-1836) in Engeland het motief opnieuw gebruikt als één van de eerste op faïence gedrukte decors. Het werd in Europa alom verspreid en was heel populair in de 19e eeuw, daarna werd het veelvuldig overgenomen, zoals door de faïencerie Boch Frères Keramis.



## LE DÉCOR « YEDDO »

## HET DECOR « YEDDO »

Le terme Yeddo ou Yedo correspond à l'ancien nom de la ville de Tokyo : "Edo". Chez Boch, il existe deux versions de ce décor imprimé.

Le plus ancien correspond au motif "Yedo" dépourvu de figuration humaine avec un palmier dans la partie droite de la vignette. La version plus récente, "Yeddo", se distingue par une vignette aux traits plus réalistes ainsi que par la présence d'un pêcheur à l'avant-plan, le palmier ayant été remplacé par un saule pleureur.

À l'ouverture de la faïencerie en 1844, l'une des techniques de décoration largement employée consistait en l'impression par transfert.

Celle-ci était réalisée par le biais d'une planche en cuivre sur laquelle était gravé un motif ou une vignette. Cette planche était recouverte d'encre.

De term Yeddo of Yedo was de oude naam van de stad Tokyo: "Edo". Bij Boch bestaan er twee versies van dit gedrukt decor. De oudste komt overeen met het motief "Yedo" zonder menselijke figuren, met een palmboom rechts in het vignet. De meer recente versie, "Yeddo", onderscheidt zich door een vignet met meer realistische trekken en op de voorgrond de afbeelding van een visser. De palmboom werd vervangen door een treurwilg.

Bij de opening van de faïencerie in 1844, was één van de veelgebruikte decoratietechnieken de transfertdruk.

Dit procédé maakte gebruik van een koperplaat waarin een motief of een vignet gegraveerd was. Die plaat werd met inkt ingesmeerd.



Après raclage de la planche encrée, une feuille de papier de soie était appliquée sur la planche pour passer ensuite dans une presse permettant l'impression du motif sur la feuille.

Après décollement de la feuille, une ouvrière, appelée la découpeuse, découpait le motif qui était ensuite appliqué sur le biscuit par une poseuse. L'ensemble était par la suite frotté puis plongé dans un liquide afin d'enlever le transfert du biscuit.

Une fois le motif imprimé sur le biscuit, la pièce était émaillée et cuite.

Cette technique d'impression a longtemps été employée chez Boch puisqu'elle permettait une production rapide et peu coûteuse des décors. Elle connut des évolutions comme l'usage de cylindres, permettant un meilleur rendement mais une qualité moins nette des décors.

Keramis détient dans ses collections des planches et cylindres présentant le fameux décor Yeddo.

Als de plaat schoongeveegd was werd er een zijden papier op aangebracht waarna het motief in een pers overgebracht werd.

Nadat het vel papier van de plaat verwijderd was knipte een werknemster, "découpeuse" genaamd, het motief uit. Daarna bracht een "poseuse" het décor aan op het biscuit. Alles werd toen flink aangedrukt en dan in een vloeistof gedompeld om het teveel aan biscuit weg te halen.

Tenslotte werd het stuk met het gedrukt decor geglazuurd en gebakken.

Die druktechniek werd bij Boch lang gebruikt omdat die decors snel en goedkoop geproduceerd konden worden. Er ontstonden evoluties van die techniek, zoals cilinders, die een sneller rendement toelieten maar waarbij de decors minder net afgedrukt werden.

Keramis heeft in de collecties platen en cilinders met dit befaamde Yeddo-decor.



# LE DÉPARTEMENT VAISSELLE CHEZ BOCH HET DEPARTEMENT VAATWERK BIJ BOCH

La friche Boch renferme encore de nombreux vestiges de l'activité de la manufacture Boch Frères Keramis.

Dans le cadre du projet **Imaginez votre ville** organisé par la Ville de La Louvière, de singulières expéditions dans la friche Boch ont été menées par Anne Mortiaux et ouvertes au public, notamment à des groupes d'enfants. Ces derniers ont arpenté, fouillé et prospecté l'étendue située à l'arrière de Keramis, à la recherche des vestiges de l'ancienne manufacture, ainsi qu'à la découverte de la flore et du monde végétal qui s'étaient développés sur ces terres en friche.

Het braakland van Boch verbergt nog veel getuigenissen van de activiteit van de manufactuur Boch Frères Keramis.

In het kader van het project **Imaginez votre ville (Stel je je stad voor)**, georganiseerd door de stad La Louvière, werden bijzondere opgravingen in het braakland van Boch geleid door Anne Mortiaux, die open stonden voor het publiek, meer bepaald voor groepen kinderen. Die hebben het gebied achter Keramis platgelopen, uitgevlooid en geprospecteerd, op zoek naar overblijfselen van de voormalige manufactuur, en ook op zoek naar de flora en de plantengroei die zich op dat braakland ontwikkeld hebben.

De nombreux témoignages de ce passé industriel qui a vu naître la Ville de La Louvière ont été exhumés : tessons de faïences et de grès, biscuits, carrelages et objets en tout genre provenant de la faïencerie.

Parmi les tessons découverts, de nombreux fragments appartenaient à des éléments de services à décor imprimé.

Les décors **Timor** (1) et **Canton** (2) furent retrouvés en quantité notable. Certains cachets ont également été mis au jour à l'instar de **Dames chinoises** (3) et **Chine** (4).

Le motif "Chine" est en réalité repris du décor peint par les artistes de Delft comme l'atteste la cruche présentée dans l'étagère C.4.3. On peut donc en déduire que ce motif, s'il est vraiment repris du répertoire de la porcelaine chinoise, pourrait avoir une origine extrême-orientale.

D'autres décors s'inspirent également de cette vague de chinoiseries et de Japonisme qui inonda les productions faïencières des 19e et 20e siècles : **Dragon** (5), **Yoko** (6), **Japonica** (7), **Chinois** (8), décor japonisant (9), **Changhai** (10) ou encore Pagode pour ne présenter que quelques exemples.

En complément aux chinoiseries, le Moyen-Orient est également source d'inspiration et notamment l'Égypte avec le motif **Scarabée** (8).

Talrijke getuigenissen van dit industrieel verleden waaruit de stad La Louvière onstond werden blootgelegd: faïence- en steengoedscherven, biscuits, vloertegels en allerhande overblijfselen uit de faïencerie.

Tussen de gevonden scherven bevonden zich veel fragmenten van voorwerpen met bedrukte decors.

Vooraf de decors **Timor** (1) en **Canton** (2) werden in aanzienlijk aantal aangetroffen. Ook sommige stempels kwamen aan het licht, zoals **Dames chinoises** (3) en **Chine** (4).

Het motief "Chine" werd eigenlijk door de Delftse kunstenaars overgenomen uit de gedrukte decors, zoals blijkt uit de kruik die te zien is op het rek C.4.3. Daaruit kunnen we besluiten dat deze voorstelling, als het met zekerheid overgenomen werd uit het Chinees repertorium, eventueel geïnspireerd zou kunnen zijn door het Verre Oosten.

Andere decors werden ook geïnspireerd op die Chinese golf en het Japonisme die de keramiekproducties uit de 19e en de 20e eeuw overspoelden: **Dragon** (5), **Yoko** (6), **Japonica** (7), **Chinois** (8), Japans decor (9), **Changhai** (10) en ook Pagode om maar enkele voorbeelden te vermelden.

Naast de hinese invloeden is ook het Midden-Oosten een inspiratiebron, zoals Egypte met **Scarabée** (8).





## LES FONDS DE FONDSEN

La réserve visitable de Keramis renferme de véritables trésors.

Les collections appartenant au musée lui sont notamment transmises par le biais de donations constituant des Fonds. Situées à la fin de la réserve visitable, deux vitrines renferment les collections de passionnés et amoureux de l'histoire de la manufacture Boch Frères Keramis : le Fonds Serge Augendre et le Fonds Cosyns et Bragard. Concernant ce dernier fonds, il s'agit de l'association de deux collectionneurs Etienne Cosyns et Léopold Bragard connus notamment pour la publication d'un ouvrage de référence sur les décors imprimés de la manufacture louviéroise.

In de reserve van Keramis, die toegankelijk is voor het publiek, bevinden zich werkelijke schatten.

De collecties van het museum bestaan deels uit giften die Fondsen vormen. Ze bevinden zich op het eind van de toegankelijke reserves, twee uitstalramen gevuld met collecties van gepassioneerden en liefhebbers van de geschiedenis van de manufacture Boch Frères Keramis: het Fonds Serge Augendre en het Fonds Cosyns en Bragard. Wat dit laatste fonds betreft, het gaat om een associatie van twee verzamelaars, Etienne Cosyns en Léopold Bragard, die onder meer bekend zijn voor de uitgave van een referentiewerk over de gedrukte decors bij de manufacture uit La Louvière.

## JAPONISME / CHINOISERIE / ORIENTALISME

Au sein de cette donation se trouvent plusieurs centaines d'assiettes à décor imprimé présentant des motifs du monde asiatique et du Proche-Orient.

Les chinoiseries reprennent les motifs imprimés précédemment observés tels que Canton.

Le Japonisme a largement inspiré les graveurs de la manufacture Boch Frères Keramis comme l'illustre cette assiette au décor "Yoko".

Parallèlement aux imitations du répertoire d'Iznik, on trouve dans ce fonds un décor caractérisé par des motifs dits « arabes » : le croissant de lune et l'étoile, emblèmes de la religion musulmane et parfois des passages du Coran.

Ces productions étaient probablement destinées au commerce avec le Moyen-Orient.

Deze schenking omvat meerdere honderden borden met bedrukte decors die Aziatische taferelen voorstellen en motieven uit het Nabije Oosten.

Chinoiseries hernemen gedrukte motieven die we al gezien hebben, zoals Canton.

Het Japonisme had een sterke invloed op de graveerders van de manufactuur Boch Frères Keramis zoals dit bord met het decor "Yoko" aantoont.

Naast imitaties van het repertorium Iznik, omvat dit fonds een decor bestaande uit zogenaamde "Arabische" motieven: wassende maan en ster, symbolen van de islamitische godsdienst en van sommige passages uit de Koran.

Die producties waren waarschijnlijk bestemd voor handel met Midden-Oosten.

# LES ASSIETTES PARLANTES SPREKENDE BORDEN

Très populaires au 19e siècle, les assiettes parlantes désignent des assiettes à décor imprimé légendées et souvent numérotées de 1 à 12. Les thèmes exploités sont très variés : humour, caricature, histoire, romantisme, ainsi que des scènes chinoises. Cette série d'assiettes réalisée chez Boch s'inspire de décors chinois issus de la faïencerie de Septfontaine au Luxembourg, qui s'est elle-même inspirée de la manufacture française de Creil-Montereau (1834-1840).

Zeer populair in de 19e eeuw, staat de term sprekende borden voor borden met gedrukte decors voorzien van een tekst of een titel en vaak genummerd van 1 tot 12. De behandelde thema's zijn zeer uiteenlopend: humor, caricatuur, geschiedenis, romantisme en ook Chinese taferelen. Deze reeks die bij Boch gemaakt werd is geïnspireerd op Chinese decors afkomstig uit de faiencerie van Septfontaines in Luxemburg, die zelf inspiratie vond bij de Franse manufactuur van Creil-Montereau (1834-1840).





21

Le Japonisme a également une incidence directe sur certaines compositions végétales imprimées et qui se déploient librement sur leurs formes. Citons par exemple : Japon, Cotage, Pyrus, Emma, Bignone.

Het Japonisme beïnvloedde rechtstreeks sommige gedrukte plantaardige composities die zich overal op de vorm rondslingeren. Vermelden we Japon, Cotage, Pyrus, Emma, Bignone.

22



Décor caractérisé par des motifs dits "arabes".



Decor bestaande uit zogenaamde "Arabische" motieven.

كل واشبع سيدي, تحوذ الصحة والعافية

« Mangez jusqu'à satiété mon seigneur en souhaitant que vous mainteniez votre santé et votre bien-être. Bon appétit ».

« Eet tot je verzadigd bent mijn meester, in de hoop dat je gezond en welstellend moogt blijven. Smakelijk ».

## ANTOINE DE VINCK

À partir des années 1950 se développe en Belgique, dans le milieu céramique, une nouvelle vague de japonisme. Les potiers Shoji Hamada (1894-1978) et Bernard Leach (1887-1979) sont les instigateurs de ce renouveau japonisant.

Suite à ses voyages en Chine et au Japon, Bernard Leach publia un ouvrage intitulé "A Potter's Book" dans lequel il y présente des techniques traditionnelles des ateliers asiatiques (recettes d'émaux, conseils pratiques, plans de construction de four...) qui inspira de nombreux artistes européens dont le belge Antoine de Vinck.

Le Japon influença énormément le travail d'Antoine de Vinck. L'artiste employa notamment la technique des émaux à la cendre sur grès, pratique originaire du Japon, qu'il découvrit dans l'ouvrage de Leach.

Vanaf de jaren 1950 ontwikkelt zich in België een nieuwe golf van Japonisme. De pottenbakkers Shoji Hamada (1894-1978) en Bernard Leach (1887-1979) zijn de voortrekkers van dit nieuw Japonisme.

Na zijn reizen in China en in Japan publiceert Bernard Leach een boek met de titel "A Potter's Book" waarin hij de traditionele technieken van de Aziatische ateliers voorstelt (recepten voor glazuur, praktische raadgevingen, plannen voor het bouwen van ovens...) dat talrijke Europese artiesten zal inspireren, waaronder de Belg Antoine de Vinck.

Japan zal een grote weerslag hebben op het werk van Antoine de Vinck. De kunstenaar past onder meer de techniek toe van asglazuren op steengoed, praktijk die ontstond in Japan, en die hij ontdekte in het boek van Leach.





Cette série de bols en grès tournés aux émaux à la cendre imite les bols à thé Chawan. Il créa également des services à thé d'influence japonaise. Il s'inspira notamment des productions de Kyushu comme l'atteste la théière à poignée latérale cylindrique.

24

Les productions céramiques coréennes influencèrent également les artistes belges comme Antoine de Vinck et Claude et Cécile Delhaye à l'image des boîtes et bouteilles à surface facettée.

Deze reeks kommen in gedraaid steengoed met asglazuren bootst de Chawan theekommetjes na. Hij maakt ook theeserviezen met Japanse invloeden. Hij inspireert zich onder meer op producties uit Kyushu zoals blijkt uit de theekan met een lateraal cilindervormig handvat.

Ook Koreaanse keramiekproducties hebben Belgische kunstenaars zoals Antoine de Vinck en Claude en Cécile Delhaye beïnvloed, te zien bij de doosjes en flesjes met oppervlak in facetten.





# QUELQUES PIÈCES PARTICULIÈRES ENKELE MARKANTE STUKKEN

## 25 Grand vase chinois

Ce vase aux dimensions impressionnantes a été créé en 1888 pour l'Exposition Universelle de Paris en 1889. Le décor a été réalisé par le peintre hollandais Karel Johannes Heemskerk.

## 26 Assiette « L'Asie »

Le décor de ce plat a été réalisé par Ernest Furcy Tondeur. Il s'agit d'un cadeau du directeur de la faïencerie Victor Boch à M. Goemare, rédacteur en chef du journal "Le Précurseur" en témoignage de la reconnaissance des exposants belges à l'occasion de l'exposition universelle de Paris en 1889.

## 27 Grand vase

Ce vase aux dimensions monumentales présente un décor hollandais peint par Félix Moreau. En plus de sa taille, les anses en forme de poisson s'inspirent indéniablement du répertoire extrême-oriental.

## 25 Grote Chinese vaas

Deze vaas met indrukwekkende afmetingen werd in 1888 ontworpen voor de Wereldtentoonstelling van Parijs in 1889. Het decor werd geschilderd door de Hollandse schilder Karel Johannes Heemskerk.

## 26 Bord « Azië »

Het decor voor dit wandbord werd gemaakt door Ernest Furcy Tondeur. Het is een geschenk van de directeur van de faïencerie, Victor Boch, aan M. Goemare, hoofdredacteur van de krant "Le Précurseur" als dankbetuiging van de Belgische deelnemers aan de Wereldtentoonstelling van Parijs in 1889.

## 27 Grote vaas

Deze vaas met monumentale afmetingen stelt een Hollands landschap voor, geschilderd door Félix Moreau. Behalve zijn grootte, doen de handvaten in de vorm van vissen onherroepelijk denken aan vormen uit het Verre Oosten.





### 28 Vase uni japonais

Une première mention de cette forme est attestée dans le catalogue de la faïencerie de 1894 puisque l'appellation "vase uni japonais" y est reprise : trois décors différents, deux d'inspiration chinoise et un à caractère japonisant.

### 29 Les imitations de la Chambre des peintres

Victor Boch a acquis des pièces réalisées à Delft afin de fournir une base documentaire et d'inspiration pour les artistes de la faïencerie Boch Frères Keramis: à droite, une pièce issue des productions de Delft datée du 18e siècle et à gauche, l'imitation presque parfaite réalisée chez Boch.

### 30 La forme 78

Appelée également « vase chinois », cette même forme présente des décors différents : bleu de Delft avec un décor chinois, polychrome avec un décor japonisant et le décor Rhodes.

### 28 Uniforme Japonse vaas

De eerste maal wordt deze vorm vermeld in de catalogoog van de faïencerie uit 1894 en beschreven als "uniforme Japanse vaas": drie verschillende decors, twee met Chinese invloeden en een andere meer Japoniserende.

### 29 Imitaties van de "Chambre des Peintres"

Victor Boch heeft stukken uit Delft aangekocht om de artiesten van de faïencerie Boch Frères Keramis een documentaire basis en inspiratie te bieden: rechts een stuk uit Delftse producties gedateerd uit de 18e eeuw en links de bijna perfecte imitatie die bij Boch gemaakt werd.

### 30 Vorm 78

Die "chinese vaas" genoemd wordt is versierd met verschillende decors: Delfts blauw met een Chinees decor, polychroom met een Japoniserend decor, en één met het decor Rhodes.

31

« Lion Fo » ou « Chien Fo »

Les artistes de la Chambre des peintres sont également connus pour la conception de figurines imitant le style Delft comme pour ce lion chinois. Cette figure traditionnelle chinoise appelée **shi** était placée à l'entrée des temples, palais, bâtiments administratifs...

32

Lampe de mosquée

Cette lampe de mosquée signée Ernest Tondeur représente un des plus beaux témoignages des décors au style oriental réalisés par la manufacture louviéroise et était probablement destinée au commerce avec le Moyen-Orient. Notons toutefois que les éléments calligraphiques dorés appliqués sur des bandes bleues s'inspirent de l'écriture arabe mais ne semblent pas avoir de signification particulière.

31

« Fo-leeuw » of « Fo-hond »

De artiesten van de "Chambre des peintres" staan ook bekend voor het ontwerpen van figuurtjes, vaak in de stijl van Delft zoals voor deze Chinese leeuw. Deze traditionele Chinese figuur, die ook **shi** genoemd wordt, werd aan de ingang van tempels, paleizen, administratieve gebouwen... geplaatst.



Statue en pierre d'un lion gardien chinois au Mont Emei en Chine © Cold Season

32

Moskeelamp

Deze moskeelamp gesigeneerd door Ernest Tondeur vormt misschien wel de mooiste getuigenis van de Oosters geïnspireerde decors bij de manufactuur uit La Louvière en was wellicht bestemd voor de handel met het Midden-Oosten. Er valt toch op te merken dat de calligrafische vergulde elementen die voorkomen op de blauwe banden duidelijk geïnspireerd zijn op het Arabisch schrift maar geen betekenis lijken te hebben.

**33****Le décor de Rhodes**

À l'instar des faïences de Delft, des plats décoratifs d'Iznik ont également été achetés par la faïencerie Boch pour servir de modèles aux peintres. À droite, une véritable pièce issue des ateliers d'Iznik en faïence stannifère ; à gauche, une imitation du même décor réalisée par Ernest Tondeur.



Gravure sur bois ukiyo-e d'un coucou et d'azalées (détail), Hokusai (1828)

**34****Emile Diffloth**

Ce grand plat d'Emile Diffloth est tout à fait caractéristique des productions à caractère japonisant de l'Art nouveau avec ses motifs rappelant le style floral des estampes japonaises du 19e siècle (par exemple : Hokusai et Hiroshige).

**35****Retour sur de Vinck**

En plus de réinterpréter des éléments formels traditionnels comme les services à thé, Antoine de Vinck réalisa dans les années 1970-1980 des vases montés à la plaque, décorés de coulures appliquées à la louche (1).

Avec les « Stèles » qu'il réalise au milieu des années 1970, il tire son inspiration des "lingam de Wat Pôt" en Thaïlande (2).



Lingam de Wat Pôt, Thaïlande © Gisling

**33****Het decor Rhodes**

Zoals de Delftse faïence werden ook sierborden met Iznikdecors aangekocht door de faiencerie Boch om de schilders inspiratie te verschaffen. Rechts een authentiek stuk uit de ateliers van Iznik in faïence met tinglazuur, links een nabootsing van hetzelfde decor geschilderd door Ernest Tondeur

**34****Emile Diffloth**

Dit groot bord van Emile Diffloth is zeer karakteristiek voor de Japoniserende producties uit de periode Art nouveau met motieven die verwijzen naar de florale stijl van de Japanse etsen uit de 19e eeuw (bijvoorbeeld Hokusai en Hiroshige).

**35****Opnieuw de Vinck**

Naast een nieuwe interpretatie van formele traditionele elementen zoals het theeservies, ontwerpt Antoine de Vinck in de jaren 1970-1980 vazen opgebouwd uit plaatjes, versierd met druipglazuren die met een pollepel aangebracht worden (1).

Met de "Stèles" (grafstenen) die hij midden jaren 1970 maakt, gaat hij zijn inspiratie zoeken in de "lingams" van de Wat Pôt tempel in Thailand (2).

# AUTOUR DU PARCOURS

**Visites guidées en français**  
par Stéphanie Boulet, responsable  
des collections de Keramis

**dimanche 12 janvier**  
**dimanche 29 mars**

**14h00 > 15h30**  
**15h00 > 16h30**

**Brocante Boch, 5e édition**

**dimanche 29 mars**

**8h00 > 17h00**

**PLUS D'INFORMATIONS, INSCRIPTIONS ET AGENDA  
COMPLET DE NOS ACTIVITÉS SUR [WWW.KERAMIS.BE](http://WWW.KERAMIS.BE)**

## COLOPHON

**Textes**  
**Teksten**

**Stéphanie Boulet,**  
**Juliette Cabus-Maloteaux**

**Traductions**  
**Vertalingen**

**Dirk Storme (NL),**  
**Warda Elnagar (AR)**

**Photographies**  
**Foto's**

**Perrine Loppe**

**Conception graphique**  
**Grafisch ontwerp**

**Nathanaël Thiry**

**Équipe de Keramis et stagiaires**  
**Keramis team en stagiairs**

**Alessandro Arena, Maëlle Delaunoit,**  
**Aude Hachez, Mathys Lefebvre,**  
**Cindy Leneer, Claire Lézier,**  
**Gabrielle Mathieu, Christian Messere,**  
**Grazia Messina, Olivia Mortier,**  
**Manuella Nicola, Magali Pourbaix,**  
**Nafija Selim**

**Collaboration**  
**Medewerking**

**Ludovic Recchia,**  
**Anne Mortiaux**